

271

Du Folklore et laisne.
FESPAD

N° 58

B.P.F. 500000

Reçu de FESPAD

la somme de

Cinq cent mille fs.

pour compte de paiement

Kigali le 8/9/19 98



Ch n° 2661911
BNR

République Rwandaise
Ministère de la Jeunesse des
Sports, de la Culture et de la
Formation Professionnelle

B.P: 1044 KIGALI
TEL: 8.2870
FAX: 8.2870

Kigali, le 22/10/98
N°

Festival Panafricain de la Danse (FESPAD).
FICHE BANCAIRE
Sur le Compte N° 120.52.00

N° du Chèque: 264005
Date d'émission: 22/10/98
Montant - a) en Chiffres: 1.132.050 Rwf.
b) en toutes lettres: un million cent trente deux mille
cinq cents francs Rwanda
Nom du bénéficiaire: quest house EER DK.
Signature du bénéficiaire: Umutima Marie Jean
Libellé: Paiement facture N° 05/B/97
Montant disponible: du 7/10
Solde du compte:
Observations:

Approuvé par le Président du FESPAD

1) chèque annulé
2) facture retirée par
quest house (EER DK)



17/9/98 : SUPPER + FANTA : 25 pers x 2150 = 53.750

20/8/98 : Break fast 25 pers x 1000 = 25.000
 hu NCH + FANTA 25 pers x 2150 = 53.750
78.750 ✓

31/8/98 Break fast 25 pers x 1000 = 25.000
 L + FANTA 25 pers x 2150 = 53.750
 S + FANTA 25 pers x 2150 = 53.750
132.500 ✓

1/9/98 BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 S + FANTA 2 pers x 2150 = 4.300
98.800 ✓

2/9/98 BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 S + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 2 l lait x 500 = 1.000
160.000 ✓

3/9/98 BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 S + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 L + FANTA 2 pers x 2150 = 4.300
98.800 ✓

4/9/98 BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 S + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 1 l lait x 500 = 500
159.500 ✓

5/9/98 BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 S + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 L + FANTA 2 pers x 2150 = 4.300
 1 l lait x 500 = 500
99.300 ✓

6/9/98 BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 S + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
159.000 ✓

7/9/98 : BIF 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 2 pers x 2150 = 4.300
 S + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 1 l lait x 500 = 500
99.300 ✓

Break / Fast 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 S + FANTA 28 pers x 1000 = 28.000 (Repas léger)
 " " 2 pers x 2150 = 4300
 126.800 ✓

9/9/98 Break / Fast 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 S + Fanta 2 pers x 2150 = 4300
 1 l lait x 500 = 500
 99.300 ✓

10/9/98 Break / Fast 30 pers x 1000 = 30.000
 L + FANTA 30 pers x 2150 = 64.500
 1 l ~~lait~~ eau mineral x 500 = 500
 95.000 ✓

TOTAL REPAS = 1.460.800
 1.407.050

LOGEMENT

le 29/8/98 2 dr à 2 lits x 5000 = 10.000
 le 30/8/98 3 dr à 2 lits x 5000 = 15.000
 le 31/8/98 4 dr à 2 lits x 5000 x 2 jrs = 40.000
 - 1/9/98
 le 2/9/98 4 dr à 2 lits x 5000 x 8 jrs = 160.000
 TOTAL LOG: 225.000 F

1.407.050
~~1.460.800~~
 225.000

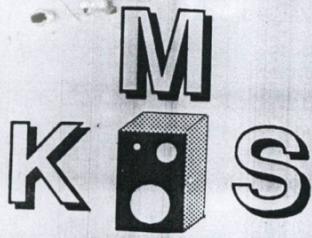
~~1.685.800~~
 1.632.050
 V/Acompte 500.000

Solde à Payer ~~1.185.800~~
 1.132.050



N.B ! N/sponsol à une valeur de 732.000 fus !

: 2 Dortoirs x 25.500 fus x 12 jrs = 612.000 fus
 2 chambre x 5000 x 12 jrs = 120.000 fus



KIGALI MOBIL SOUND

B.P. 2700 KIGALI

PHONE 00 (250) 7 65 63

CONTRAT

KIGALI MOBILE SOUND met à la disposition du FESPAD le matériel de sonorisation et d'Orchestre pour le calendrier suivant :

- Le 2/09/1998 : BUTARE
- Le 3/09/1998 : BUTARE
- Le 4/09/1998 : GITARAMA
- Le 5/09/1998 : GITARAMA
- Le 6/09/1998 : UMUTARA

Le prix de location y compris perdiem des techniciens et transport est de 150 000 Frw par jour.

Fait à Kigali, le 28/08/1998

Pour le FESPAD

Le Secrétaire Général
R. Bernardin

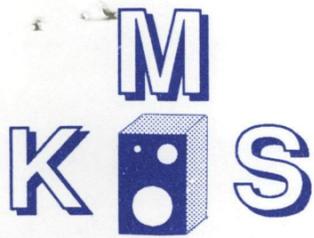
Pour KMS

Directeur
RUGÉMA Virgile

*Gestimani,
nous lui avons déjà avancé
100.000. Donnons lui encore
200.000 d'avance. (Rb) 29/98
S.E. FESPAD.*

Cpte Banques: 010-12854-01-38 BCR KIGALI

101-2160210-24 BCDI KIGALI



KIGALI MOBIL SOUND

B.P. 2700 KIGALI

PHONE 00 (250) 7 65 63

CONTRAT

KIGALI MOBILE SOUND met à la disposition du FESPAD le matériel de sonorisation et d'Orchestre pour le calendrier suivant :

- Le 2/09/1998 : BUTARE
- Le 3/09/1998 : BUTARE
- Le 4/09/1998 : GITARAMA
- Le 5/09/1998 : GITARAMA
- Le 6/09/1998 : UMUTARA

Le prix de location y compris perdiem des techniciens et transport est de 150 000 Frw par jour.

Fait à Kigali, le 28/08/1998

Pour le FESPAD

**Le Secrétaire Général
R. Bernardin**

Pour KMS

**Directeur
RUGEMA Virgile**

Reçu N° 1201 Fr 100 000

Reçu de Mr FESPAJ

la somme de Cent mille francs

par virement

en date du 5/9/98

Pour Solde sur fact. 57/9/98

Signature



ORDER

M/s. **PEREFERUDE ESPAN**
No. **013** Date

BLUE SKY HOTEL NYAGATARE

**BLUE SKY LODGE & BAR
NYAGATARE - MUTARA**

Please supply the following goods -

Qty. **Amounty 120**
Plate 2000X120X2 days
Plate 150X4X60X2 days
Beer 400X4X60X2 days

Rate

Shs.

480.000
72.000
192.000

744.000

15%

116.600

TOTAL = 855.600



Approved & forwarded
[Signature]
sp as c

**BLUE SKY LODGE & BAR
NYAGATARE - MUTARA**

All accounts are due on demand

Signature *[Signature]*

FESPAD - Ressources humaines

COMMISSION SANTE Par ARBIMES asbl

- I. 5 Médecins :**
- 1) Docteur Rurangwa Eugène (Coordinateur)
Région Sanitaire de Kigali
TEL : 8.5146 Hab : 8.7604
 - 2) Docteur Kamanzi J M V
 - 3) Docteur Kayibanda Emmanuel (CHK- 75555)
 - 4) Docteur Charles KARANGWA - King Faycal Hospital
 - 5) Docteur Capitaine Z uberi - Hôp Kanombe (tél: 78802)
- II. Kinésithérapeutes :**
- 1) Mr. Jacques Buhigiro: Stade Amahoro, Makinés
 - 2) Mr. Jean Baptiste Mutemberezi
Tél: sce 73114 Polyclique la Croix du SUD
Hab: 77734
 - 3) Capitaine Eugène RUTAGENGWA
(Hôp KANOMBE)
 - 4) Mr André GIHANZA Dispensaire St Jacques.
- III. Infirmiers**
- 1) Mr Pierre MUGIMBANYA (CHK)
 - 2) Mr Charles MUGEMANA (Clinique AMITIE)-7 7893
 - 3) Mme Fofina GASHUGI (CHK)
 - 4) Mr Valens MUSENGAMANA: C.S Gitega
 - 5) Mr Jean Pierre NKURAYIJA (Hôp.KANOMBE)
 - 6) Mr Thimothée SHAHIDI (KMC)
 - 7) Mr John RUTIRUKA (Rwamagana)

**BESOINS FINANCIERS POUR LA COMMISSION
SANTÉ DU FESPAD.**

I. Ressource humaines

Personnel - 500 festivalier - 200 officiers/700	Poste d'attache	Primes
1. Coordinateur Médical (Président de la Commission Santé)	Infirmerie du FESPAD IAMSEA ou Stade	100.000 Frs
2. Médecins (4) : 1 méd /175 festivaliers et officiels	- Stade Amahoro - Déplacement - Symposium - Infirmerie	280.000 Frw
3. Kinés (3) : 1kiné / 234 F & O	Stade Amahoro (2) Infirmerie	180.000 Frw
4. Infirmières (7) :une infirmière/100 F &O (suivi médical & nutritionnel des personnes hospitalisées).	- Stade Amahoro (2) - Infirmerie (2) - Déplacement (2) - Symposium (1)	350.000 Frw
5. Secouristes - Brancardiers (20) 1/35 F&O	- Amahoro (5) - Infirmerie (4) - Déplacement (9) - Symposium (2)	1.000.000 Frw
6. Chauffeurs Ambulance (3)	Transport	150.000 Frw
7. Agents de soutien et hygiène (5)	- Stade Amahoro (2) - Infirmerie (2) - Symposium (1)	250.000 Frw
8. Agents des hôpitaux CHK- Kanombe, 5 Préfectures Cabinés privés.	-Butare, Gitarama, Kigali, Byumba, Kibungo Umutara,	350.000 Frw
Sous total (1)		2.510.000 Frw

II. Coût des médicaments et autres matériels
Sous total (2) : 1.000.000 Frw (forfait).

III. Hospitalisation
10 chambres x 6.000 Frw x 10 jrs = 600.000 Frw (sous total 3)

IV. Transport et évacuation
3 ambulances, location à 900.000 Frw (sous total 4)
+TOTAL GENERAL (1, 2, 3 et 4) : 5.160.000 Frw

**BESOINS FINANCIERS POUR LA COMMISSION
SANTÉ DU FESPAD.**

I. Ressource humaines

Personnel - 500 festivalier - 200 officiers/700	Poste d'attache	Primes
1. Coordinateur Médical (Président de la Commission Santé)	Infirmerie du FESPAD IAMSEA ou Stade	100.000 Frs
2. Médecins (4) : 1 méd /175 festivaliers et officiels	- Stade Amahoro - Déplacement - Symposium - Infirmerie	280.000 Frw
3. Kinés (3) : 1kiné / 234 F & O	Stade Amahoro (2) Infirmerie	180.000 Frw
4. Infirmières (7) :une infirmière/100 F &O (suivi médical & nutritionnel des personnes hospitalisées).	- Stade Amahoro (2) - Infirmerie (2) - Déplacement (2) - Symposium (1)	350.000 Frw
5. Secouristes - Brancardiers (20) 1/35 F&O	- Amahoro (5) - Infirmierie (4) - Déplacement (9) - Symposium (2)	1.000.000 Frw
6. Chauffeurs Ambulance (3)	Transport	150.000 Frw
7. Agents de soutien et hygiène (5)	- Stade Amahoro (2) - Infirmerie (2) - Symposium (1)	250.000 Frw
8. Agents des hôpitaux CHK- Kanombe, 5 Préfectures Cabinés privés.	-Butare, Gitarama, Kigali, Byumba, Kibungo Umutara,	350.000 Frw
Sous total (1)		2.510.000 Frw

II. Coût des médicaments et autres matériels
Sous total (2) : 1.000.000 Frw (forfait).

III. Hospitalisation
10 chambres x 6.000 Frw x 10 jrs = 600.000 Frw (sous total 3)

IV. Transport et évacuation
3 ambulances, location à 900.000 Frw (sous total 4)
+TOTAL GENERAL (1, 2, 3 et 4) : 5.160.000 Frw

FESPAD - Ressources humaines

COMMISSION SANTE Par ARBIMES asbl

- I. 5 Médecins :**
- 1) Docteur Rurangwa Eugène (Coordinateur)
Région Sanitaire de Kigali
TEL : 8.5146 Hab : 8.7604
 - 2) Docteur Kamanzi J M V
 - 3) Docteur Kayibanda Emmanuel (CHK- 75555)
 - 4) Docteur Charles KARANGWA - King Faycal Hospital
 - 5) Docteur Capitaine Z uberi - Hôp Kanombe (tél: 78802)
- II. Kinésithérapeutes :**
- 1) Mr. Jacques Buhigiro: Stade Amahoro, Makinés
 - 2) Mr. Jean Baptiste Mutemberezi
Tél: sce 73114 Polyclique la Croix du SUD
Hab: 77734
 - 3) Capitaine Eugène RUTAGENGWA
(Hôp KANOMBE)
 - 4) Mr André GIHANZA Dispensaire St Jacques.
- III. Infirmiers**
- 1) Mr Pierre MUGIMBANYA (CHK)
 - 2) Mr Charles MUGEMANA (Clinique AMITIE)-7 7893
 - 3) Mme Fofina GASHUGI (CHK)
 - 4) Mr Valens MUSENGAMANA: C.S Gitega
 - 5) Mr Jean Pierre NKURAYIJA (Hôp. KANOMBE)
 - 6) Mr Thimothée SHAHIDI (KMC)
 - 7) Mr John RUTIRUKA (Rwamagana)

KONTARO Y'AKAZI

N°.....

1. Imirimo igomba gukorwa : *Butunganya ubusitani kwa DAMSEA na CASE.*
2. Aho ikorerwa : *i Kamera - kumun' ka cyuma*
3. Igihe izamara : *imirimo ine (4)*
4. Abakozi bakenewe : *abakozi 31*
5. Uko bagera ku kazi : *Umukiliya arabitwarira*
6. Igihembo cy'imirimo ikorwa : *ibihumbi umungu ine na icya, nola na wazane atandatu (49.600F.)*
 - Ayishyuwe ubwa mbere (Avance) *30.000 Fw.*
 - Asigaye kwishyurwa : *19.600 Fw.*
7. ~~Abashyamba~~ umukang ku masezerano :

Umukiliya
FESPAD
P.O. S.G. Adjoint
[Signature]

Ushinzwe umusaruro kuri
Gereza (P.C.K.)

YASARE Apollinaire
Natapyi

Umuyobozi wa Gereza ya Kigali



Kopi:

- Umukiliya
- Umucungamutungo
- Umubitsi

**ENTRAINNEMENT DU 19 AU 20 AOUT POUR LA CHOREGRAPHIE
D'OUVERTURE.**

I. Les Troupes qui seront présentes :

1. URUKEREREZA	:	30 Pers.
2. URUGANGAZI	:	30 Pers.
3. INDAHEMUKA	:	30 Pers.
4. GARUKUREBE	:	30 Pers.
5. TWIZERANE	:	30 Pers.
6. PRO - FEMMES	:	30 Pers.
7. ORCHESTRE ABAMARARUNGU	:	8 Pers.
8. ENCADREURS	:	10 Pers.

TOTAL : 198 Pers.

II. Elèves (La Colombière) : 200 Pers.

(Rwanda Rwejo) : 50 Pers.

ETAT DE BESOINS :

1. Logement pour les artistes
2. Restauration pour les artistes
3. Raffraichissement pour les élèves
4. Véhicules pour le transport
5. Perdiem pour les artistes

BUDGETISATION DES DEPENSES :

Libelle	P.U	P.T	Somme Total
1. Logement de 60 artistes chez URUMULI	1000 F / Jour	1000 F x 60 Pers. x 2 jrs =	120.000 Frw
2. Logement de 60 artistes à ISANO	1500 Frw	1500 F x 60 pers x 2jrs =	180.000Frw
3. Restauration des artistes (198 pers)	1200F /jr (2 fois)	1200 F x 198 pers x 2 jrs =	475.200. Frw
4. Petit dejeuner pour 120 artistes	350 F / jour	350 F x 120 pers x 2 jr =	84000Frw
5. Fanta pour les élèves de la Colombière (200 pers + 50 enfants) Rwanda Rwejo	100 F	100 F x 3Fanta x 250 pers x 2 jrs =	150.000 Frw
6. Location Véhicules de Transport Préfectures - Kigali (2 Véhicules / Troupe)	20.000 Frw/ Véhicule	20000 f x 4 tps x 2 x 2 Tours =	320.000 frw
7. Location de 2 Véhicules permanents (Transport ville) pour 2 Jours 5 minibus	25.000 F	25.000 F x 5 min x 2 jrs	250.000 F
8. Perdiems (Artistes)	5000 F / pers	5000F x 198 pers =	990.000 F

Total = 2.569.200 F

**COMMISSION ARTS ET CULTURE
MURAYIRE Protais**

**Pour Approbation S.G
FESPAD.**



**FESTIVAL PANAFRICAIN DE LA DANSE
PAN-AFRICAN DANCE FESTIVAL**

B.P. 1044 Kigali / RWANDA TEL. (250) 82870 FAX. (250) 82870

Rwanda Petroleum
BP : 1661
KIGALI

Monsieur,

Par la présente, j'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir me délivrer un carnet de bons de consommation de carburant pour les véhicules du FESPAD.

Le paiement du carburant consommé se fera automatiquement et mensuellement sur présentation d'une facture signée par un agent de vos services habilité à cet effet.

Vous trouverez en annexe, les spécimen de nos signatures.

Je vous en remercie d'avance et vous prie d'agréer, Monsieur, ma franche collaboration.

Bernardin RUTAZIBWA
Secrétaire Général du FESPAD.

27
8
98



**FESTIVAL PANAFRICAIN DE LA DANSE
PAN-AFRICAN DANCE FESTIVAL**

B.P. 1044 Kigali / RWANDA TEL. (250) 82870 FAX. (250) 82870

SPECIMEN DE SIGNATURES

1° **Bernardin RUTAZIBWA**
Secrétaire Général du FESPAD

2° **Justin NYIRINGANGO**
Gestionnaire du FESPAD

**FRAIS D'ORGANISATION DU CONCOURS
SUR L'HYMNE DU FESPAD**

1. Prix du Gagnant :	200.000 Frw
2. Primes de participation : 30.000 Frw x 5 pers. =	150.000 Frw
3. Cachet des membres du Jury : 10.000 Frw x 6 pers. =	60.000 Frw
4. Arrangement musical : FF	190.000 Frw

TOTAL : **600.000 Frw**

**Liste de Paie pour l'Organisation du Concours
sur l'hymne du FESPAD**

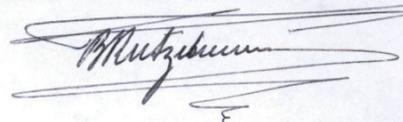
A. Concurrents

Nom	Montant	Signature
1. SENTORE Athanase ✓	200.000 Frw	
2. SHABANI Antoine	30.000 Frw	
3. MUNYANSHOZA Dieudonnée	30.000 Frw	
4. BUHIGIRO Jacques	30.000 Frw	
5. ABAMARARUNGU	30.000 Frw	
6. RUKUNDO Eric	30.000 Frw	

B. Membres du Jury

Nom	Montant	Signature
1. RUTAZIBWA Bernardin	10.000 Frw	
2. GIHANZA André ✓	10.000 Frw	
3. MUBUMBYI André ✓	10.000 Frw	
4. MURAYIRE Protais	10.000 Frw	
5. KAYIGI Théodomir	10.000 Frw	
6. RUTAGWENDEKA Fidèle ✓	10.000 Frw	

RUTAZIBWA Bernardin
Secrétaire Général du FESPAD



FRAIS D'ORGANISATION DU CONCOURS SUR LE LOGO DU
FESPAD

1. Prix du gagnant:	200.000 frw
2. Primes de participation :	30.000 frw x 6 pers = 180.000 frw
3. Cachets des membres du Jury :	10.000 frw x 5 pers = 50.000 frw
4. Impression du Logo : FF	170.000 frw
Total :	600.000 frw

Liste de paie pour l'organisation du Concours sur le Logo

A. Concurrents

Nom	Montant	Signature
1. CYITATIRE Sosthène ✓	200.000 frw	
2. BENAMUNGU Epaphrodite ✓	30.000 frw	
3. MUNYENTWARI Augustin ✓	30.000 frw	
4. KARANGWA Guy ✓	30.000 frw	
5. BAYINGANA Joseph ✓	30.000 frw	
6. BAKAREKE Jules ✓	30.000 frw	
7. MUGENI Alphonsine ✓	30.000 frw	

B. Membres du Jury

Nom	Montant	Signature
1. RUTAZIBWA Bernardin ✓	10.000 frw	
2. RUTAGWENDEKA Fidèle ✓	10.000 frw	
3. MUBUMBYI André ✓	10.000 frw ✓	
4. BAYINGANA Bonfils ✓	10.000 frw	
5. KAGERUKA Alexandra	10.000 frw	

Fait à Kigali, le 15/08/1998

RUTAZIBWA Bernardin

Secrétaire Général du FESPAD

